



Municipalité de La Nation
The Nation Municipality

N° : 2015-25
Type : Ordinaire / Regular ; Extraordinaire / Special:
Date : 27 juillet 2015 / July 27th, 2015
Heure / Time : 16 h 00 / 4:00pm
Endroit / Location: Hôtel de ville / Town Hall
Président / Chair: François St-Amour, maire / Mayor
Préparé par / Prepared by: Aimée Roy, secrétaire administrative / Administrative Secretary

FRANÇAIS

Présence des membres du Conseil :

	Oui / Yes	Non / No	
François St-Amour, maire	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	François St-Amour, Mayor
Marie-Noëlle Lanthier, conseillère quartier 1	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Marie-Noëlle Lanthier, Councillor Ward 1
Marcel Legault, conseiller quartier 2	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Marcel Legault, Councillor Ward 2
Marc Lafèche, conseiller quartier 3	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Marc Lafèche, Councillor Ward 3
Francis Brière, conseiller quartier 4	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Francis Brière, Councillor Ward 4

ENGLISH

Council Members Attendance:

Présence des employés :

Mary McCuaig, greffière / Clerk
 Guylain Lafèche, urbaniste / Planner
 Tobias Hovey, chef des pompiers / Fire Chief
 Carol Ann Scott, coordinatrice de la récréation / Recreation Coordinator

Staff Attendance:

Note : pour accéder aux documents à l'appui, cas échéant, veuillez cliquer le carré vert dans le centre.

Note: To access the available supporting documents, please click on the green square in the middle.

1. Prière d'ouverture et ouverture de l'assemblée

Le maire, François St-Amour, a récité la prière d'ouverture.

Résolution / Resolution n°
 Proposée par / Moved by
 Appuyée par / Seconded by

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Adoptée

2. Modifications et additions à l'ordre du jour

À ajouter de l'ordre du jour :

1. Call to Order and Prayer

The Mayor, François St-Amour, recited the opening prayer.

472-2015
 Francis Brière
 Marie-Noëlle Lanthier

Be it resolved that the present meeting be opened.

Carried

2. Changes and Adoptions of the Agenda

To add to agenda:

7.1.2 Mise à jour : caserne à St-Bernardin	7.1.2 Update: St-Bernardin fire hall
7.1.3 Entente avec Casselman pour les services des incendies	7.1.3 Fire services agreement with Casselman
10.2 MHPM : rapport sur l'appel des offres – Plan de traitement d'eau usée (16 h 30)	10.2 MHPM: report on tenders – Waste Water Treatment Plant (16 h 30)
14.1 Festival de la Curd – demande de don	14.1 Festival de la Curd – donation request
16.2 Lorne Stevenson – plainte sur le bruit	16.2 Lorne Stevenson – noise complaint

3. Adoption de l'ordre du jour

3. Adoption of Agenda

DOC

Résolution / Resolution n°	473-2015
Proposée par / Moved by	Marie-Noëlle Lanthier
Appuyée par / Seconded by	Marcel Legault

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

4. Déclaration(s) de conflit d'intérêt

4. Disclosure(s) of Conflict of Interest

Aucune

None

5. Adoption des procès-verbaux des réunions précédentes

5. Adoption of Minutes of Previous Meetings

5.1 Procès-verbal de la réunion publique de zonage le 13 juillet 2015

5.1 Minutes of the public zoning meeting held July 13th, 2015

DOC

5.2 Procès-verbal de la réunion extraordinaire du 20 juillet 2015

5.2 Minutes of the special meeting held July 20th, 2015

DOC

Résolution / Resolution n°	474-2015
Proposée par / Moved by	Marcel Legault
Appuyée par / Seconded by	Marie-Noëlle Lanthier

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que présentés :

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as presented:

- Réunion extraordinaire du 20 juillet 2015;
- Réunion publique de zonage du 13 juillet 2015;

- Special meeting held July 20th, 2015;
- Public zoning meeting held July 13th, 2015;

Adoptée

Carried

6. Adoption des recommandations des comités du conseil municipal

Aucune

7. Réception des rapports mensuels des membres de l'administration

7.1 Tobias Hovey

7.1.1 Recommandation : achat de matériel de prévention pour les Services des incendies

- Tobias Hovey a expliqué que le bureau du Commissaire des incendies a demandé que nous nous concentrions sur l'éducation de la prévention des incendies et sur la création des plans d'évacuations;
- L'achat d'une structure gonflable pour l'éducation sur la sécurité des incendies sera un atout puisqu'il est un outil d'éducation, démontrant comment les pompiers exécutent leurs tâches;
- De plus, cette structure pourra être utilisée aux quatre écoles dans la municipalité de La Nation, louée aux autres Services des incendies, utilisée aux festivals, foires, camp d'été, et ainsi de suite;
- Il peut être utilisé durant la semaine de prévention des incendies, et durant toutes les saisons.

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du 16 juillet 2015 du Chef pompier concernant l'achat d'une maison gonflable pour l'éducation de la prévention des incendies.

Adoptée

7.1.2 Mise à jour : caserne à St-Bernardin

- La vente du garage à St-Bernardin a généré suffisamment de revenu pour payer les rénovations de la caserne à St-Bernardin.

7.1.3 Entente avec Casselman pour les services des incendies

6. Adoption of the Recommendations of the Municipal Council Committees

None

7. Receiving of Monthly Reports from the Appointed Municipal Officials

7.1 Tobias Hovey

7.1.1 Recommendation: purchase of prevention materials for the Fire Department

- Tobias Hovey explained that the Fire Marshall's office is asking that we focus on fire prevention education and on the creation of escape plans;
- The purchase of the inflatable fire education structure would be worthwhile because it is an educational tool, demonstrating exactly how the Fire Department performs its duties;
- Notably, it can be taken to the four schools within The Nation Municipality, rented to other Fire Departments, used at fairs, festivals, day camps, and so on;
- It can be used during Fire Prevention Week and during all seasons;

475-2015
Marcel Legault
Marc Laflèche

Be it resolved that Council approves the recommendation from the Fire Chief dated July 16th, 2015 concerning the purchase of an inflatable Fire Safety / Prevention Educational House.

Carried

7.1.2 Update: St-Bernardin Fire Hall

- The sale of the garage in St-Bernardin generated sufficient income to pay the cost of the St-Bernardin Fire Hall renovations.

7.1.3 Fire Services Agreement with Casselman

DOC

- Tobias Hovey a avisé le Conseil qu'il a eu une réunion avec le trésorier et le directeur général par intérim du village de Casselman pour discuter du renouvellement de l'entente pour les services de protection des incendies;
- Il a expliqué lors de la réunion que selon nos statistiques, il nous facture de trop :
 - o Nous avons utilisé les services des incendies de Casselman environ 20% du temps;
 - o Le village de Casselman a proposé de nous faire payer 50% du coût du service des incendies;
- Le village de Casselman est d'accord avec cela, mais M Hovey a dit qu'ils ne pouvaient pas s'entendre sur ce que le coût devrait être si nous renouvelons l'entente.
- Ceci n'est pas résolu.

7.2 Carol Ann Scott : recommandation sur l'appel d'offre pour la Bibliothèque St-Albert

- Carol Ann Scott a avisé le Conseil qu'elle n'a pas reçu d'offre pour les travaux de rénovation à la Bibliothèque de St-Albert;
- Elle a communiqué avec quatre contractants et ils ont dit qu'ils ne pouvaient pas effectuer les travaux requis à l'intérieur du délai prescrit;
- Elle a demandé au Conseil si elle pouvait retarder la date d'achèvement et si elle pouvait demander aux contractants leurs disponibilités;
- Le Conseil a décidé que les travaux devront être terminés par la fin du mois d'octobre 2015.

7.3 Marie-Noëlle Lanthier : développement des boucles cyclables dans La Nation

7.3.1 Demande

DOC

7.3.2 Comité Transport actif de La Nation

DOC

7.3.3 Procès-verbal de la réunion du Comité Transport actif de La Nation du 17 juillet 2015

DOC

7.3.4 Carte des pistes (boucles)

- Tobias Hovey informed Council that he met with the Village of Casselman's Treasurer and acting C.A.O to discuss the renewal and costs of the agreement for fire protection services;
- He explained to them that they are overcharging us according to our statistics:
 - o We only used the Casselman Fire Services approximately 20% of the time;
 - o The Village of Casselman proposed to charge us for 50% of the cost of the fire protection services;
- While they agreed with this, Mr. Hovey said that they could not agree on what the cost should be if we renewed the agreement;
- This issue is not yet resolved.

7.2 Carol Ann Scott: recommendation on the St-Albert Library tender

- Carol Ann Scott informed Council that she did not receive any tenders for the St-Albert Library tender for renovations;
- She contacted four contractors, and they said that they were unable to do the required work within the deadline;
- She asked Council if we could postpone the project's completion deadline and if we could ask the availability of the contractors;
- Ultimately, Council decided to set the date of completion to the end of October 2015.

7.3 Marie-Noëlle Lanthier: development of bicycle trails in The Nation

7.3.1 Request

7.3.2 The Nation's Active Transportation Committee

7.3.3 Minutes of The Nation Active Transportation Committee held July 17th, 2015

7.3.4 Map of the trails

DOC

Résolution / Resolution n°	476-2015
Proposée par / Moved by	Marc Laflèche
Appuyée par / Seconded by	Marie-Noëlle Lanthier

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la formation et le mandat du comité Transport actif de La Nation selon le rapport et recommandation de la conseillère Marie-Noëlle Lanthier;

Qu'il soit aussi résolu que les membres sur le comité sont :

Marc Laflèche, Marie-Noëlle Lanthier, Carol Ann Scott, Marc Legault, Les Howard, Maurice Bonneville, et Louise Bissonnette.

Adoptée

Be it resolved that Council approves the formation and the mandate of The Nation Active Transportation Committee as reported and recommended by Councillor Marie-Noëlle Lanthier.

Be it also resolved that the members of The Nation Active Transportation Committee shall be:

Marc Laflèche, Marie-Noëlle Lanthier, Carol Ann Scott, Marc Legault, Les Howard, Maurice Bonneville, and Louise Bissonnette.

Carried

8. Avis de motions proposes

Aucune

9. Affaires découlant des réunions précédentes

Aucune

10. Délégations

10.1 Comité du parc des gamins : proposition (18 h 30)

- Présenté par Brian Young et Carol Ann Scott;
- Ce parc sera partiellement accessible et approprié pour les enfants de 2 à 12 ans;
- Il a été recommandé que le parc soit construit complètement accessible, ce qui est à l'encontre de la proposition initiale qui proposait que le parc soit construit partiellement accessible;
- La plus grande augmentation au coût est attribuée au coût des matériaux pour la surface du parc;
 - o Les matériaux recommandés sont des copeaux de bois et de caoutchouc, et des carreaux en caoutchouc;
 - o La surface en caoutchouc recommandé coûte 16 \$ par pied carré;
- Ils ont demandé si les réserves du parc peuvent être utilisées pour construire le parc immédiatement;

8. Notice of Proposed Motions

None

9. Unfinished Business from Previous Meetings

None

10. Delegations

10.1 Tot Lot Committee: proposal (6:30 p.m.)

- Presented by Brian Young and Carol Ann Scott;
- This partially accessible park in the local area is appropriate for children 2 to 12 years old;
- It was recommended to build a fully accessible park immediately, as opposed to the initial proposal of limited accessibility;
- The largest cost increase was the actual landscape;
 - o The recommended surface materials are wood chips, rubber chips, and rubber tiles;
 - o The rubber surface is recommended and costs \$ 16.00 per square foot;
- They asked that the park's reserves be used to build this as soon as possible;

DOC

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - Le comité des citoyens a remis 9 000 \$ envers ce projet, qui doit être utilisé cette année; - De plus, les prix de Blue Imp sont valides jusqu'à la fin de 2015 seulement; - Ils requièrent 90 418 \$; - La production des produits prendra huit (8) semaines, et l'installation prendra six (6) semaines; - Le Conseil a demandé s'ils peuvent faire demande pour des subventions afin aider à alléger le coût du projet; - Carol Ann Scott a dit que si nous obtenons des subventions, le parc devra être construit complètement accessible, et nous devons augmenter la grandeur des structures et de la surface du sol finie; - Francis Brière a dit qu'il apprécie tout le bon travail des membres du comité; - François St-Amour a dit que nous pouvons réduire le coût du projet en enlevant la terre et faire l'excavation nous-mêmes; - Quoique le Conseil soit engagé envers ce projet, il faut amasser les fonds pour compléter le projet. | <ul style="list-style-type: none"> - The Citizen's Committee has donated \$ 9,000.00 towards this project, which has to be spent this year; - Additionally, the prices given by Blue Imp are valid only until the end of 2015; - They require \$ 90,418.00; - It would take eight (8) weeks to produce the products, and six (6) weeks to install them; - Council asked if the committee could apply for grants to help alleviate the cost of the project; - Carol Ann Scott stated that if grants are obtained we would have no choice that the park be 100% accessible, and we would have to increase the size of the structures and the finished ground surface; - Francis Brière expressed appreciation for all the work done by the members of the committee; - François St-Amour said that by doing the earth removal and excavation on our own we can decrease the cost; - He added that while Council is committed to this project, the funds need to be found in order to complete this project. |
|--|--|

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

485-2015
Francis Brière
Marcel Legault

Qu'il soit résolu que le Conseil reçoit à titre d'information la recommandation de la coordinatrice de la récréation concernant l'installation de jeux dans le parc des gamins (Tot lot) de Limoges.

Be it resolved that Council receives for information the recommendation from the Recreation Coordinator concerning the proposal for playground equipment at the Limoges Tot Lot.

Adoptée

Carried

10.2 MHPM : rapport sur l'appel des offres – Plan de traitement d'eau usée (16 h 30)

10.2 MHPM: report on tenders – Waste Water Treatment Plant (4:30 p.m.)

DOC

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - Présenté par Luc Frechette; - Le prix le plus bas était de Fuller Construction d'Ottawa; - Selon Luc Frechette, en raison de la proximité des trois appels d'offres les plus bas étaient aux estimations des ingénieurs, les plans étaient clairs, précis et ne causaient pas de confusion; - Quoique le projet est prêt pour débiter et que nous avons maintenant les chiffres précis, nous ne pouvons pas allouer le contrat à un contractant maintenant, puisque, comme | <ul style="list-style-type: none"> - Presented by Luc Frechette; - The lowest price was from Fuller Construction from Ottawa; - In Luc Frechette's opinion, because of how close the three lowest tenders were to the engineers' estimates, the plans were clear, precise and caused no confusion; - Even though the project is shovel-ready and we now have accurate numbers, we should not award the contract at this time because, as François St-Amour stated, we must have |
|---|---|

- François St-Amour a dit, nous devons obtenir une subvention afin que ce projet soit abordable;
- Il a dit que, selon lui, il y aura un nouveau programme de subvention annoncé cet automne;
 - Luc Frechette a dit que nous pouvons négocier avec Fuller Construction pour maintenir leur prix en vigueur jusqu'à la fin de 2015 ou au printemps 2016;
 - Francis Brière a dit qu'il est inquiet que nous renversions l'élan du développement de Limoges si nous arrêtons d'allouer des permis de construction;
 - Guylain Laflèche a répondu que nous sommes encore en mesure d'allouer des permis de construction avec le système actuel, et que nous avons également un plan d'urgence pour le transport si les lagunes se remplissent à l'automne.

- a grant in order to make this project affordable;
- He said that in his opinion, there will be an announcement this fall of a new funding program;
 - Luc Frechette stated that we would negotiate with Fuller Construction to keep their price effective until the end of 2015 or spring of 2016;
 - Francis Brière was concerned that we would be reversing the momentum of development in Limoges if we stop emitting building permits;
 - Guylain Laflèche responded that we are still able to issue building permits with the existing system, and we also have our contingency plan for hauling if the lagoons fill up in the fall.

11. Demandes au comité de division des terrains de Prescott-Russell

11.1 B-48-20125

**Partie du lot 17, concession 5
Ancien canton de Cambridge
1236 chemin du Théâtre**

11. Applications for Prescott-Russell Land Division Committee

11.1 B-48-2015

**Part of Lot 17, Concession 5
Former township of Cambridge
1236 du Théâtre Road**

DOC

Résolution / Resolution n°	477-2015
Proposée par / Moved by	Francis Brière
Appuyée par / Seconded by	Marcel Legault

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, filière B-48-2015, concernant la propriété localisée sur une partie du lot 17, concession 5, de l'ancien canton de Cambridge, portant le numéro civique 1236 chemin du Théâtre soit approuvé.

Be it resolved that the land severance application, file B-48-2015 concerning the property located on Part of Lot 17, Concession 5 of the former Township of Cambridge and bearing civic number 1236 du Théâtre Road be approved.

Adoptée

Carried

12. Règlements municipaux

12.1 Règlement 113-2015

12. Municipal By-laws

12.1 By-law 113-2015

DOC

Résolution / Resolution n°	486-2015
Proposée par / Moved by	Francis Brière
Appuyée par / Seconded by	Marc Laflèche

Qu'il soit résolu que le règlement 113-2015 étant un règlement modifiant le règlement de zonage 2-2006 de la municipalité de La Nation pour la

Be it resolved that the By-law 113-2015 being a by-law to amend Zoning By-law 2-2006 of The Nation Municipality for the property located at

propriété au 967 montée Rainville, soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

967 Rainville Sideroad, be read and adopted in 1st, 2nd, and 3rd reading.

Carried

12.2 Règlement 114-2015

12.2 By-law 114-2015

DOC

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

487-2015
Marie-Noëlle Lanthier
Marcel Legault

Qu'il soit résolu que le règlement 114-2015 étant un règlement modifiant le règlement de zonage 2-2006 de la municipalité de La Nation pour la propriété localisée sur une partie du lot 1, concession 14 de l'ancien canton de Plantagenet Sud, à l'ouest du 4983 chemin du comté 10, soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

Be it resolved that the By-law 114-2015 being a by-law to amend Zoning By-law 2-2006 of The Nation Municipality for the property located on Part of Lot 1, Concession 14 of the former Township of South Plantagenet, west of 4983 County Road 10, be read and adopted in 1st, 2nd, and 3rd reading.

Carried

13. Approbation du rapport de variance / Comptes fournisseurs

13. Approval of the Variance Report / Accounts payable

13.1 Comptes fournisseurs

13.1 Accounts payable

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

478-2015
Marie-Noëlle Lanthier
Marc Laflèche

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve les comptes fournisseurs jusqu'au 31 juillet 2015 :

Be it resolved that Council approves the accounts payable up to July 31st, 2015

Pièce justificative n°13 642 790,74 \$

Voucher n°13 \$ 647,790.74

Adoptée

Carried

14. Autres

14. Other Business

14.1 Festival de la Curd : demande de don

14.1 Festival de la Curd: donation request

DOC

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

479-2015
Marc Laflèche
Francis Brière

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don 2 000 \$ provenant du compte de don du quarter 3.

Be it resolved that Council approves giving a donation of \$ 2,000.00 to the Festival de la Curd to be taken from Ward 3

La municipalité demande qu'un rapport financier des activités soit soumis après l'évènement.

The Municipality asks that a financial report of the event be submitted after the event.

Adoptée

Carried

15. Rapports mensuels divers

Aucune

15. Various Monthly Reports

None

16. Correspondance

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

16. Correspondence

480-2015
Marcel Legault
Marie-Noëlle Lanthier

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 27 juillet 2015 soit reçue.

Be it resolved that the correspondence as listed on the July 27th, 2015 agenda be received.

Adoptée**Carried****17. Évènement à venir**

17.1 Ferme Drouin : spectacle « Amour au camping », 31 juillet 2015

17. Coming Events

17.1 Ferme Drouin: play "Amour au camping", July 31st, 2015

DOC

18. Règlement pour confirmer les procédures du Conseil

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

18. Confirming By-law

488-2015
Marcel Legault
Marc Laflèche

Qu'il soit résolu que le règlement n° 116-2015 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 27 juillet 2015 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e, et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law n° 116-2015 to confirm the proceedings of Council at its meeting of July 27th, 2015 be read and adopted in 1st, 2nd, and 3rd reading.

Adoptée**Carried****Ajournement**

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

Adjournment

481-2015
Marcel Legault
Marie-Noëlle Lanthier

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h 00 pour une réunion publique de zonage.

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:00 p.m. for a public meeting for zoning.

Adoptée**Carried****Réouverture de l'assemblée**

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

Re-opening of the meeting

482-2015
Marcel Legault
Marie-Noëlle Lanthier

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit
reouverte

Adoptée

Be it resolved that the present meeting be re-
opened.

Carried

19. Ajournement

Résolution / Resolution n°
Proposée par / Moved by
Appuyée par / Seconded by

19. Adjournment

489-2015
Marie-Noëlle Lanthier
Francis Brière

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit
ajournée à 19 h 12.

Adoptée

Be it resolved that the present meeting be
adjourned at 7:12 p.m.

Carried

François St-Amour
Maire / Mayor

Mary McCuaig
Greffière / Clerk